

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 december 1993 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij voor het jaar 1994, de heffing op de omzet van sommige farmaceutische produkten nader wordt geregeld", heeft op 7 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 29 décembre 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant, pour l'année 1994, les modalités relatives à la cotisation sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques", a donné le 7 juillet 1994 l'avis suivant :

1. Gelet op het bepaalde in artikel 121, 18°, zesde lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wordt artikel 3 van het ontwerp beter geredigeerd als volgt :

"Art. 3. De in artikel 1 bedoelde firma's moeten een heffing gelijk aan 2 % van de met toepassing van artikel 1 aangegeven omzet storten".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 4 van het ontwerp dient de datum van "1 november 1993" te worden vervangen door die van "1 november 1994".

1. Eu égard à la règle énoncée à l'article 121, 18°, alinéa 6, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, l'article 3 du projet serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Art. 3. Les firmes visées à l'article 1er sont tenues de verser une cotisation égale à 2 % du chiffre d'affaires déclaré en application de l'article 1er".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 4 du projet, il convient de remplacer la date "1 november 1993" par la date "1 november 1994".

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VANDERHAEGEN.